

punto

de PARTIDA



Coros de Jack Kerouac, voces que nos acercan al placer que se fuga, a la finitud del mundo. Una traducción fidedigna que fue premiada en el XXX Concurso de nuestra revista.

San Francisco Blues

de Jack Kerouac (fragmentos)

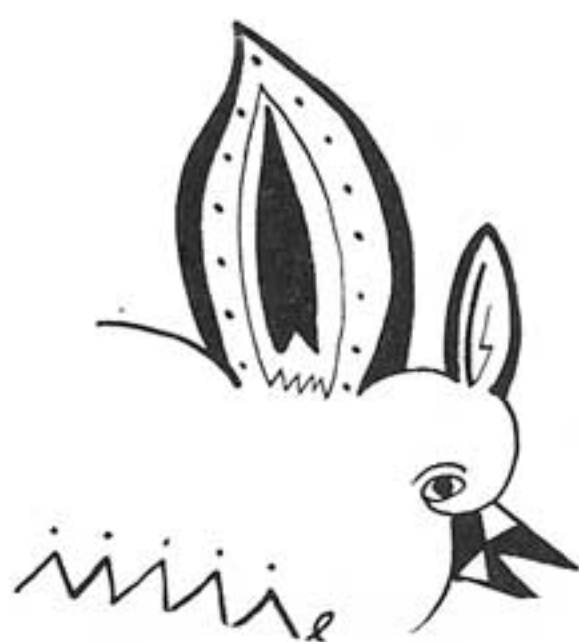
Jorge Salvador Jurado Martínez

Facultad de Filosofía y Letras, y Escuela Nacional de Música

Trigésimo Séptimo Coro

Tuve de San Acica la tristeza
Cantando en la calle todo el día
 Tuve
 De San Acisca
 La Tristeza
Aullando en la calle todo el día
 Mejor me muevo, hermano,
 Haciendo mi Oeste
 Al Modo Oriental—

San
 Fran
Cis
 Co—
San
 Fran
Cis
 Co
 Oh—
 mi
 amor



Trigésimo Noveno Coro

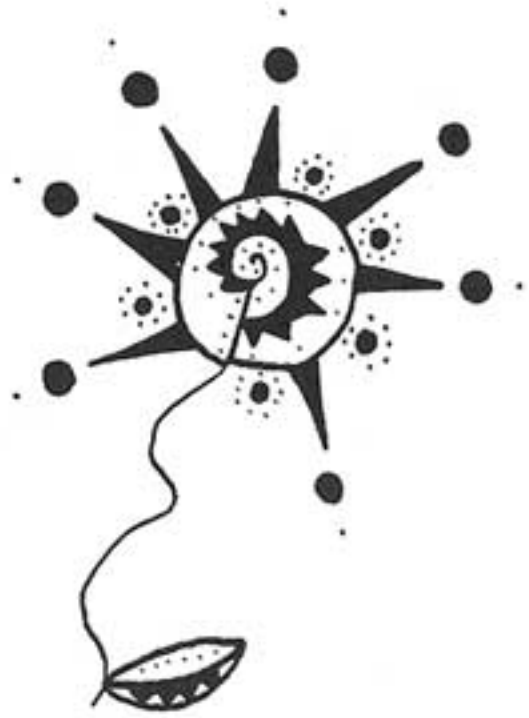
Sí, hoy
 continúo
 el camino
 a casa

Esta noche estaré recorriendo
La Cremallera de ochenta millas
Y volando por la Costa
Envuelto en una manta

Llorando
Y helado

Así que, hermano,
Sírreme un trago
 Tengo muchos amigos
 De costa a costa
 Y de océano a océano
 chicas

Pero cuando veo
Una botella de vino
Y noto que está llena
Me gusta abrirla
 Y tomarla hasta hartarme



Cuadragésimo Coro

Y cuando mi cabeza se aturde
Y todos los amigos ríen
Y el dinero cae
 de mi bolsillo
Y el oro de mis oídos
Y la plata vuela
 y los rubíes explotan
Me levanto y como
Y canto otra canción
Y cae otra uva
 En mi estómago

Porque tú sabes
Lo que dijo Omar Khayyam
 Mejor ser feliz
 Con la uva feliz
Y no hacer caras largas
 Y gemir toda la noche
 En busca de fruta
 Que no existe

Quincuagésimo Quinto Coro

Esto significa
que todo
tiene algún hogar
al cual ir
La luz tiene ventanas
balcones de hierro
como Nueva Orleans

También tiene todo el espacio
Y yo tengo ventanas
balcones de hierro
como Nueva Orleans

También tengo todo el espacio

Y San Luis también

La luz sigue a los ríos
Yo sigo la luz

La luz se desvanece, yo desaparezco



Octogésimo Coro

San Francisco Blues
Escribo en una mecedora
Del Hotel Cameo
Culo de San Francisco
Mil novecientos cincuenta y cuatro

Hermosa ciudad blanca
Al otro extremo del país
No serás más
Accesible a mí
Vi moverse al cielo
Dije: "Este es el fin"
Porque estaba cansado
de todos esos presagios

Y cada vez que
me necesites

Llama
Estaré en la otra
orilla
Esperando
en el corredor final

